



R1

## Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

### Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'événement, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu** : cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'événement, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des expert-es » sur le site internet relatif à chacun des États membres (voir [www.ecml.at/memberstates](http://www.ecml.at/memberstates)).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public** : cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'événement ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

### L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées [www.ecml.at/memberstates](http://www.ecml.at/memberstates))
- et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))

dans le délai imparti.

<sup>1</sup> Uniquement si vous avez autorisé le CELV à publier vos coordonnées.

1. Compte rendu	
Nom du / de la participant(e) à l'événement	Christian OLLIVIER
Institution	Université de La Réunion
Adresse e-mail	<a href="mailto:Ollivier.reunion@gmail.com">Ollivier.reunion@gmail.com</a> / christian.ollivier@univ-reunion.fr
Titre du projet du CELV	<b>ARPIDE - Using ECML resources to support plurilingual and intercultural education for democratic culture</b> <b>EFSZ-Ressourcen zur Förderung von mehrsprachiger und interkultureller Bildung für eine Kultur der Demokratie</b>
Site web du projet du CELV	<a href="https://www.ecml.at/arpide">https://www.ecml.at/arpide</a>
Date de l'événement	20.-21.11.2024
Bref résumé du contenu de l'événement	<p>Ziel dieses intensiven und äußerst erfolgreichen Netzwerktreffens war es, Expert*innen auf dem Gebiet der Mehrsprachigkeit zusammenzubringen, damit das ARPIDE-Projektteam Feedback zu den von ihm entwickelten/anvisierten Produkten erhalten konnte. Es sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ein Kategorisierungs- und Suchtool, das nach den Schlüsselementen der <i>Recommendation CM/Rec(2022)1 of the Committee of Ministers to member States on the importance of plurilingual and intercultural education for democratic culture</i> strukturiert ist – dieses Tool wird für die Umsetzung dieser Empfehlung relevante Ressourcen des EFSZ auflisten und leicht auffindbar machen ;</li> <li>- ein Framework, der konkrete Hinweise für die Evaluierung und Adaptation von EFSZ-Ressourcen an lokale Kontexte und Bedürfnisse bietet ;</li> <li>- Beispiele und Erfahrungsberichte über die erfolgreiche Adaptierung von EFSZ-Ressourcen.</li> </ul> <p>An den beiden Tagen wurden Möglichkeiten diskutiert, wie man zur Umsetzung der <i>Recommendation CM/Rec(2022)1</i> und zur Entwicklung der im <i>Referenzrahmen: Kompetenzen für eine demokratische Kultur</i> beschriebenen Kompetenzen beitragen kann.</p>

<p><b>Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles ?</b></p>	<p>Die Diskussionen erwiesen sich als sehr fruchtbar und, wie mir scheint, als sehr hilfreich, um die Ziele des Projekts zu präzisieren. Es kam dabei heraus, dass der sichtbare Fokus des Projekts eher auf der Förderung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen in Verbindung mit <i>Citizenship education</i> liegen sollte als auf der formellen Umsetzung der <i>Recommendation</i>, was zu Widerständen führen könnte.</p> <p>Die Arbeit an der Suchmaschine (in Form eines Chatbots, der auf dem Einsatz von KI basiert) war meines Erachtens ebenfalls ein bedeutender Fortschritt, ebenso wie die Erkenntnis, wie wichtig es noch ist, die konkreten Verbindungen zwischen der Erziehung zur Mehrsprachigkeit und der Citizenship Education zu vertiefen.</p>
<p><b>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel ?</b></p>	<p>Persönlich nehme ich von diesem Treffen den reichen Austausch mit. Darüber hinaus hat mir das Treffen ermöglicht, mich erneut mit dem Text der <i>Recommendation</i> und den Kompetenzen für eine „Kultur der Demokratie“ zu befassen, was meine Arbeit als Forscher im Bereich Digital Citizenship Education und Mehrsprachigkeitsdidaktik und Ausbilder von zukünftigen Sprachlehrenden befruchtet.</p> <p>Darüber hinaus bot das Treffen die Gelegenheit, Kontakte zu Kolleg*innen zu knüpfen, mit denen ich mir vorstellen kann, Projekte zu ARPIDE-nahen Themen durchzuführen.</p>
<p><b>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet ?</b></p>	<p>Auf Wunsch des Teams werde ich einige (hoffentlich) nützliche Literaturhinweise zum Begriff „Adaptation“ bzw. „Kontextualisierung“ bereitstellen.</p> <p>Zudem stehe ich für jeden Austausch über das Projekt zur Verfügung.</p> <p>Diesem ambitionierten Projekt wünsche ich auf jeden Fall viel Erfolg!</p>
<p><b>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- auprès de vos collègues</li> <li>- auprès d'une association professionnelle</li> <li>- dans une revue/un site web professionnels</li> <li>- dans un journal</li> <li>- Autre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbreitung auf meinem LinkedIn-Profil (1232 Abonnenten): <a href="https://www.linkedin.com/pulse/projet-arpide-du-celv-christian-ollivier-9bi3e/">https://www.linkedin.com/pulse/projet-arpide-du-celv-christian-ollivier-9bi3e/</a></li> <li>- Informationen an die Mitglieder meiner Forschungsgruppe über den monatlichen Newsletter.</li> </ul>

## 2. Information au public

**Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).**

Le projet ARPIDE a organisé les 20 et 21 novembre 2024 une rencontre de réseau auquel j'ai eu la chance de pouvoir participer. Le projet ambitieux et très prometteur a pour objectif de faciliter l'accès aux ressources du CELV susceptibles de promouvoir le développement du plurilinguisme et des compétences citoyennes. Il entend ainsi contribuer à la mise en œuvre de la récente *Recommandation CM/Rec(2022)1 du Comité des Ministres aux États membres sur l'importance de l'éducation plurilingue et interculturelle pour une culture de la démocratie*.

La rencontre, qui a réuni des représentants de plusieurs pays membres de CELV, a permis des discussions riches et constructives sur les objectifs du projet, la façon de rendre facilement accessibles les ressources sélectionnées et des pistes pour aider le public-cible à les adapter à des contextes particuliers. L'utilisation d'un formulaire couplé à une banque de données réunissant les ressources catégorisées en fonction d'objectifs citoyens ou d'un *chatbot* utilisant une intelligence artificielle a ainsi été discutée.

Des échanges fructueux ont également eu lieu sur la notion même de « culture de la démocratie », sur le rapport entre plurilinguisme et interculturalité ainsi que sur l'importance de définir le lien entre éducation plurilingue et éducation citoyenne.